



Ökumenische Aktion Wanderfriedenskerze

Travelling peace candle



© Eugen Wehner

WANDERFRIEDENSKERZE

Nach den Terror-Anschlägen vom 11. September 2001 in New York fragten sich viele Menschen: Was kann ich tun angesichts von Terror und Gewalt? Eine christliche Antwort kann sein, für die Opfer zu beten. Damit war die Idee der »Ökumenischen Wanderfriedenskerze« geboren. Im Folgejahr wanderte eine einzelne Kerze in Frankfurt am Main von Gemeinde zu Gemeinde. Ihr Auftrag: Menschen zum Friedensgebet für die Opfer von Terror, Gewalt und Krieg zusammenzubringen und qualifiziert über die Ursachen von Gewalt zu informieren. Aus einer Kerze im Jahr 2002 wurden bis heute acht wandernde Kerzen. Sie leuchten in mehr als 300 evangelischen, katholischen und frei- kirchlichen Gottesdiensten und sagen:

»Suche Frieden, jage ihm nach!«

TRAVELLING PEACE CANDLE

After 9/11 many people asked themselves: what can I do in the face of terror and violence? One Christian response is to pray for the victims. Thus the idea of the »travelling peace candle« came into being in Frankfurt/Main. In 2002 a single candle moved from parish to parish. Its mission: to gather people for a prayer for the victims of violence, war and terror and to adequately inform about the causes of violence.

Starting with one candle in 2002, today eight travelling peace candles have grown to date. They shine in more than 300 Protestant, Catholic and free churches in and around Frankfurt. Their message:

»Seek peace and pursue it.« (Psalm 34:14)

JAHRESTHEMEN | ANNUAL THEMES

- 2002** Gedenken an die Opfer von Krieg und Terror | *Remember the victims of war and terror*
- 2003** ... und übt nicht mehr für den Krieg | *... and no longer practicing for the war*
- 2004** Zur Überwindung von Gewalt | *To overcome violence*
- 2005** Gestohlene Kindheit – Kinder als Opfer von Krieg und Gewalt | *Stolen childhood – children as victims of war and violence*
- 2006** Vorsicht Lebensgefahr! Bedrohung durch Kleinwaffen | *Caution, risk of death! Threat of small arms*
- 2007** Wenn einer anfängt aufzuhören ... Frieden wächst nicht aus Gewalt! | *When one begins to stop ... peace does not grow out of force!*
- 2008** Miteinander Aneinander Vorbei. Schritte zur Solidarität mit Minderheiten | *Past each other. Steps towards solidarity with minorities*
- 2009** 70 Jahre Kriegsbeginn. Nie wieder! | *70 years of war. Never again!*
- 2010** Leben achten statt Tod verkaufen | *Respect life instead of death selling*
- 2011** Brot und Wasser denen, die fliehen vor dem Schwert | *Bread and water to those who flee before the sword*
- 2012** Du bist nicht mein Feind! – Netzwerke bauen für den Frieden | *You are not my enemy! – Build networks for peace*
- 2013** »Hätte ich doch Flügel wie eine Taube« (Psalm 55) | *»If only I had wings like a dove« (Psalm 55)*
- 2014** »Gott gab uns Atem, damit wir leben« | *»God gave us breath to live«*
- 2015** »Sie werden sicher wohnen« (Micha 5,3) | *»They will surely dwell« (Micah 5:3)*
- 2016** »Zwischen Welten« | *»Between worlds«*
- 2017** »Du machst mein Herz weit!« | *»You're going to make my heart go!«*
- 2018** »Sie sagen: Friede, Friede - und es ist kein Friede!« (Jer.8,11) | *»They say, Peace, peace – and it is no peace!« (Jer 8:11)*

KERZENGESTALTUNG UND ERÖFFNUNGSGOTTESDIENST

Jedes Jahr neu gestalten Menschen Wanderfriedenskerzen. Alle Kerzen werden in einem zentralen Eröffnungsgottesdienst am 1. September (»Antikriegstag« in Deutschland, Gedenken an den Beginn des 2. Weltkriegs) vorgestellt, bestaunt und dann für drei Monate auf ihren Weg durch die Gemeinden gesendet.





OPENING WORSHIP

Every year people create a design on the travelling peace candles. All candles are presented and marvelled at in an ecumenical opening worship. The service takes place on September 1st («Anti war day» in Germany, in memory of the beginning of World War II). Then the candles begin their journey through congregations and parishes for three months.



GEBET DER VEREINTEN NATIONEN

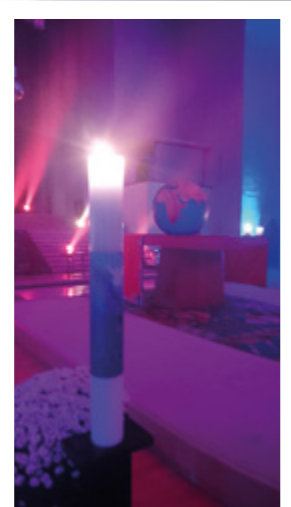


© Eugen Wehner

»Unsere Erde ist nur ein kleines Gestirn im großen Weltall. An uns liegt es, daraus einen Planeten zu machen, dessen Geschöpfe nicht von Kriegen gepeinigt werden, nicht von Hunger und Furcht gequält, nicht zerrissen in sinnlose Trennung nach Rasse, Hautfarbe oder Weltanschauung. Gib uns Mut und Voraussicht, schon heute mit diesem Werk zu beginnen, damit unsere Kinder und Kindes Kinder einst stolz den Namen Mensch tragen.«

PRAYER OF THE UNITED NATIONS

Our earth is but a small star in the great universe. Yet of it we can make, if we choose, a planet untroubled by war, untroubled by hunger or fear, undivided by senseless distinctions of race, color or theory. Grant us that courage and foresight to begin this task today that our children and our children's children may be proud of the name of man.





© Eugen Wehner

Christliche und muslimische Menschen sehnen sich nach Frieden: ein syrischer Geflüchteter trägt die Kerze zum Friedensgebet (2016).

Christians and Muslims long for peace: a Syrian refugee carries the candle to a prayer for peace (2016).

KERZEN UNTERWEGS



Frieden für Äthiopien! Prodekanin Dr. Ursula Schoen und Friedensarbeiter Merga Negeri aus der Mekane-Yesu Kirche in Frankfurt

Praying for Peace in Ethiopia! Dean Dr. Ursula Schoen and peaceworker Merga Negeri from Mekane-Yesu-Church Frankfurt (2011).

Es ist dir gesagt worden, Mensch, was gut ist:
Recht tun, Güte lieben und achtsam mitgehen
mit deinem Gott.

(Micha 6,8)

CANDLES ON THE WAY

*Act justly, love mercy and walk humbly with
your God.
(Micha 6,8)*



Gedenken an die Opfer des Ersten Weltkrieges, Marktplatz Idstein (2014).

Commemorate the victims of World War I, Marketplace Idstein (2014).



THE PRAYER BOOKLET

The prayer for the victims of war, terror and violence is a sign of solidarity with suffering people. The guide is compiled each year anew by a small ecumenical group. It has three functions:

- *Information: Causes of concrete violent situations*
- *Liturgical Ideas: songs, Bible passages, prayers*
- *Solidarity: presenting actions and initiatives for peace and reconciliation work.*

DIE GEBETSHILFE

Das Gebet für die Opfer von Krieg, Gewalt und Terror ist ein Zeichen der Solidarität mit leidenden Menschen. Die Gebetshilfe wird jährlich neu von einer kleinen ökumenischen Gruppe erarbeitet und hat drei Aufgaben:

- Information: Ursachen konkreter Gewalt-situationen
- Liturgische Impulse: Lieder, Bibeltexte, Gebete
- Solidarität: Vorstellung von Aktionen und Initiativen für Frieden und Versöhnung.



THE CANDLE BACKPACK

For a long hike you need a backpack with provisions. The backpack for the journey of the candle contains prayer booklets and a guest-book. Many people leave a note or a wish for peace in the guestbook. Guestbook and candle are presented as a gift to initiatives that are particularly committed to working for peace and reconciliation.

DER KERZENRUCKSACK

Zu einer langen Wanderung gehört ein Rucksack mit Proviant. Im Kerzenrucksack finden sich die Gebetshilfen und ein Gästebuch. In das Gästebuch schreiben Menschen einen Gruß oder Friedenswunsch. Gästebuch und Kerze werden an eine Initiative verschenkt, die sich in besonderer Weise für Frieden und Versöhnung einsetzt.



*Die Quäker-Initiative »Stop Fuelling War« in Paris bekommt eine Kerze (2018). Christopher Hatton: »Mit dieser symbolischen Kerze werden wir die Dunkelheit ans Licht bringen und so nach und nach Waffenhändler*innen dabei helfen, die Falschheit ihres Weges zu erkennen«*

The Quaker initiative »Stop Fuelling War« in Paris gets a candle (2018). Christopher Hatton: »As we walk with this symbolic candle, we will bring the darkness back into the light and help an arms dealer/company one at a time, see the error of their ways.«

CANDLES WERE SENT TO:

*Germany
Italy
France
United Kingdom
Croatia
Greece
Ukraine
Belarus
India
Lebanon
Iraq
South Korea
Japan
DR Congo
Cameroon
El Salvador
Philippines
Israel
Bosnia
Uganda
Poland
Zambia ...*

DIE KERZEN ALS GESCHENK: FRIEDENSMACHER*INNEN EHREN!

Mehr als 50 Wanderfriedenskerzen wurden nach ihrem Einsatz in Deutschland an Initiativen gegeben, die für Frieden arbeiten und beten. Einige Beispiele aus der weltweiten Ökumene geben Einblick in die Weiterreise einer Kerze.

HONOR THE PEACEMAKERS!

More than 50 walking peace candles were given to initiatives who are working and praying for peace. Some examples from the worldwide ecumenism may show the onward journey of a candle.

VON BERLIN NACH BUSAN



Gottesdienst am Brandenburger Tor in Berlin zu Beginn des Peace Train- Projekts der südkoreanischen Kirchen für Versöhnung auf der koreanischen Halbinsel am 7. Oktober 2013. Die Kerze reist mit bis nach Busan zur 10. Vollversammlung des Ökumenischen Rates der Kirchen.

Worship service at the Brandenburg Gate in Berlin initiating the Peace Train project by the South Korean churches for reconciliation on the Korean Peninsula on 7 October 2013. The candle travelled to Busan for the 10th Assembly of the World Council of Churches.

BOSNIEN – HERZEGOWINA

»Betet für den Frieden. Baut Brücken und niemals Mauern zwischen den Menschen.«

(Papst Franziskus)

»Pray for peace. Build bridges and never walls
between people!«



Jugendliche aus dem Bistum Limburg brachten eine Wanderfriedenskerze nach Sarajewo. Papst Franziskus sprach dort auf seiner Reise nach Bosnien und Herzegowina, 6. Juni 2015

Young people from the diocese of Limburg brought a wandering peace candle to Sarajevo. Pope Francis spoke there on his trip to Bosnia and Herzegovina, June 6, 2015.

KROATIEN UND BELARUS (WEISSRUSSLAND)



Ana und Otto Raffai aus Kroatien bauen Brücken zwischen Menschen. Sie gründeten das »Netz der Gläubigen für den Frieden« zur Versöhnung zwischen den verschiedenen Religionen und Ethnien in den Ländern Ex-Jugoslawiens. Eine Wanderfriedenskerze wurde ihnen am 19. November 2016 in Idstein überreicht.

Ana and Otto Raffai from Croatia build bridges between people. They are founders of the group 'Believers for Peace' and build networks for reconciliation between different nationalities and religions in former Yugoslavia. In 2016, a peace candle is presented to the two peacemakers in Idstein.



In der Orthodoxen Kirche Aller Heiligen in Minsk/ Weißrussland fand 2015 ein Forum zum Thema »Wege der Verständigung zwischen Menschen in Deutschland und Belarus« statt.

The Orthodox Church of All Saints in Minsk, Belarus, hosted a forum on »Ways of Understanding between People in Germany and Belarus« in 2015.

ITALIEN – GRIECHENLAND – UKRAINE

Menschen wollen in Frieden leben. Krieg und Bürgerkrieg aber zwingen zur Flucht. »Mögen die Kirchen Gemeinschaften der Heilung und des Mitgefühls sein, damit Gerechtigkeit gedeihen kann und Gottes tiefer Frieden auf der Welt bleibe.« (Einladung zum Pilgerweg der Gerechtigkeit und des Friedens, ÖRK 2013)



People want to live in peace. However, war and civil war force people to flee. »May the churches be communities of healing and compassion, so that justice will grow and God's deep peace rest on the world.« (Message of the 10th Assembly of World Council of Churches 2013)



Mehr als 3000 Geflüchtete fanden ein Bett und einige auch Kirchenasyl in der Gemeinde Maria Madras della Chiesa in Syracuse auf Sizilien.

More than 3000 refugees found a bed and some church asylum in the parish of Maria Madras della Chiesa in Syracuse, Sicily.



In der Nähwerkstatt »Naomi« in Thessaloniki/ Griechenland nähren Geflüchtete und Einheimische aus alten UNHCR-Rettungsdecken Jacken.

In the sewing workshop „Naomi“ in Thessaloniki/Greece refugees and locals sew jackets from old UNHCR rescue blankets.



Kindergarten, Schule und Menschen aus der Flüchtlingsunterkunft Neu-Isenburg halfen beim Packen eines LKWs nach Beregovo in der West-Ukraine. Dort versorgt eine kleine reformierte Gemeinde Tausende von Binnenflüchtlingen aus dem Osten der Ukraine. Eine Wanderfriedenskerze war mit im LKW (29. März 2016)

Kindergarten, school and people from the refugee-camp Neu-Isenburg help to pack a truck to Beregevo in western Ukraine. There, a small Reformed church supplies thousands of internal refugees from eastern Ukraine. A travelling peace candle is also loaded into the truck.

**»SIE WERDEN NICHT MEHR LERNEN,
KRIEG ZU FÜHREN!«
(JESAJA 2,4)**

Waffen gehören nicht in Kinderhände! Viele Kleinwaffen werden in Deutschland produziert. Das Land rangiert noch immer auf den Spitzenplätzen im Rüstungsexport-Geschäft.



© Martin Pilgram

Das Bündnis »Aktion Aufschrei – Stoppt den Waffenhandel« wehrt sich gemeinsam gegen Terror und Gewalt »made in germany«.
Mittendrin: die Wanderfriedenskerze!

The alliance »Aktion Aufschrei – Stoppt den Waffenhandel« (Action Outcry – Stop the Arms Trade) is jointly opposing the export of terror and violence Made in Germany! Right in the middle: the Travelling Peace Candle!

*Weapons don't belong in children's hands!
Many small arms are produced in Germany.
The country is one of the world champions in
the arms export business.*

*We live by God's peace.
For just peace we have to provide.
We would like to thank all those who support
the travelling peace candle campaign. Without
their contribution, the campaign could not
have become what it is.*

*Maybe you want to bring a new candle on the
way? Start! God's peace be with you.*

Impressum

V.i.S.d.P.:

Sabine Müller-Langsdorf,
Zentrum Oekumene der Evangelischen
Kirche in Hessen und Nassau und der
Evangelischen Kirche von Kurhessen-
Waldeck, Praunheimer Landstr. 206,
60488 Frankfurt am Main

Gestaltung:

 meinhardt
meinhardt Verlag und Agentur
info@meinhardt.info

Druck:

Druckerei Lokay e.K.
Klimaneutral gedruckt mit
bio-Druckfarben, FSC-zertifiziert

»THEY WON'T EVEN TRAIN FOR WAR ANYMORE.«

Aus Gottes Frieden leben wir. Für gerechten
Frieden haben wir zu sorgen. Wir danken
allen, die die Aktion Wanderfriedenskerze
unterstützen. Ohne ihren Beitrag hätte die
Aktion nicht werden können, was sie ist.
Vielleicht haben Sie Lust, eine neue Kerze
auf den Weg zu bringen? Fangen Sie an! Der
Friede Gottes sei mit Ihnen.

Verantwortlich für Gebetshilfe und Aktion:



**SUCHE FRIEDEN UND
JAGE IHM NACH**
(PSALM 34,15)

SEEK PEACE AND PURSUE IT!

